



General Terms and Conditions of Sale
Capri Sun Distribution sp. z.o.o.

| <u>1. Scope of the General Terms and Conditions</u> | <u>1. Zakres Ogólnych Warunków</u> |
|--|--|
| <p>1.1 These general terms for delivery and payment (“General Terms and Conditions of Sale”) of Capri Sun Distribution sp. z.o.o. (hereinafter “Capri Sun”) shall apply exclusively, unless otherwise agreed in writing, to all offers, purchase contracts, orders and deliveries of finished products, pouches, straws, flavor packs, compounds, caps, foil, cardboard packaging or any other products (hereinafter the “Product(s)”) which Capri Sun provides to its business customers and partners. For avoidance of any doubts, these General Terms and Conditions of Sale are not applicable in relations between Capri Sun and consumers (including natural persons who conclude an agreement related to their economic activity if that agreement is not related directly to their business or professional activity).</p> | <p>1.1 Niniejsze ogólne warunki dostawy i płatności („Ogólne Warunki Sprzedaży”) Capri Sun Distribution sp. z o.o. (dalej „Capri Sun”) stosuje się jako jedyne, o ile nie uzgodniono inaczej na piśmie, do wszystkich ofert, umów kupna, zamówień i dostaw gotowych produktów, woreczków, słomek, składników aromatyzujących, mieszanek, nakrętek, folii, opakowań kartonowych lub wszelkich innych produktów (dalej „Produkt(y)”), które Capri Sun dostarcza swoim klientom biznesowym i partnerom. W celu uniknięcia wątpliwości niniejsze Ogólne Warunki Sprzedaży nie mają zastosowania w stosunkach pomiędzy Capri Sun a konsumentami (w tym osobami fizycznymi, dokonującymi czynności prawnej niezwiązanej bezpośrednio z ich działalnością gospodarczą bądź zawodową).</p> |
| <p>1.2 In these General Terms and Conditions of Sale, the respective business partner of Capri Sun shall be referred to as “Customer”, notwithstanding the nature of the respective contract and the respective status of the business relationship. Capri Sun and the Customer shall be hereinafter also referred to as, individually, the “Party” and, collectively, the “Parties”.</p> | <p>1.2 W niniejszych Ogólnych Warunkach Sprzedaży odpowiedni partner biznesowy Capri Sun będzie określany jako „Klient”, niezależnie od charakteru danej umowy i odpowiedniego statusu relacji biznesowej. Capri Sun i Klient zwani są dalej również indywidualnie „Stroną” i łącznie „Stronami”.</p> |
| <p>1.3 These General Terms and Conditions of Sale are valid and effective as of 1. January 2022. They shall apply in equal measure to future business relationships between the Parties, even if they are not expressly agreed upon in each case.</p> | <p>1.3 Niniejsze Ogólne Warunki Sprzedaży obowiązują od 1 stycznia 2022 r. Mają one zastosowanie w równym stopniu do przyszłych stosunków handlowych między Stronami, nawet jeśli nie są one w każdym przypadku wyraźnie uzgodnione.</p> |
| <p>1.4 Deviating, conflicting or supplementary general terms and conditions of business of the Customer shall not replace, amend or supplement these General Terms and Conditions of Sale, even if they are not expressly rejected or contradicted.</p> | <p>1.4 Odmienne, sprzeczne lub uzupełniające ogólne warunki handlowe Klienta nie mogą zastępować, zmieniać ani uzupełniać niniejszych Ogólnych Warunków Sprzedaży, nawet jeśli nie zostały one wyraźnie odrzucone lub zakwestionowane.</p> |
| <p>1.5 Notwithstanding the foregoing, the Parties agree that the valid conclusion of a contract shall not fail due to general terms and conditions which contradict each other. Insofar as conflicting general terms and conditions correspond to each other, the conforming provisions shall apply. Moreover, those terms of Capri Sun which correspond to non-contradicting terms of the general terms and conditions of the Customer shall be deemed to have been agreed upon. However, those provisions of the general terms and conditions of the Customer which do not correspond to the content of the General Terms and Conditions of Sale of Capri Sun, are and will be rejected and shall not form part of the</p> | <p>1.5 Niezależnie od powyższego, Strony uzgadniają, że zawarcie umowy nie zostanie uznane za niewiążące ze względu na sprzeczne ze sobą warunki ogólne. W zakresie, w jakim sprzeczne warunki ogólne są ze sobą zgodne, obowiązują odpowiednie postanowienia. Ponadto, te warunki Capri Sun, które odpowiadają niesprzecznym warunkom ogólnych warunków Klienta, uważa się za uzgodnione. Jednakże te postanowienia ogólnych warunków Klienta, które nie odpowiadają treści Ogólnych Warunków Sprzedaży Capri Sun są i będą odrzucone i nie będą stanowić części umowy. W tym i innych przypadkach zastosowanie mają przepisy polskiego kodeksu cywilnego.</p> |

| | |
|---|---|
| <p>agreement. In this and any other cases, the provisions of the Polish Civil Code shall apply.</p> <p>1.6 These General Terms and Conditions of Sale shall be an integral part of the respective contract and order, it being understood that for the purpose hereof reference to the General Terms and Conditions of Sale shall be included in any contracts and/or orders between Capri Sun and the Customer.</p> | <p>1.6 Niniejsze Ogólne Warunki Sprzedaży stanowią integralną część odpowiedniej umowy i zamówienia - strony przyjmują, że w tym celu każda umowa i/lub zamówienie pomiędzy Capri Sun a Klientem zawierała będzie odniesienie do Ogólnych Warunków Sprzedaży.</p> |
| <p><u>2. Contract Conclusion</u></p> <p>2.1 Capri Sun's offers shall always be deemed non-binding, unless otherwise agreed in writing between the Parties. The contract shall be concluded by issuance of an order confirmation by Capri Sun to the Customer following a binding purchase order provided by the Customer.</p> <p>2.2 The binding purchase order shall contain at least: product name, description and quantity of the products subject to the order, as well as indication of the proposed deadline for its delivery.</p> <p>2.3 The bidding purchase order placed by the Customer each time requires confirmation and acceptance by Capri Sun, in particular as regards to the availability of products and the delivery time of a given order. The orders become binding for Capri Sun only at the moment of order acceptance and confirmation sent to the Customer. Lack of Capri Sun's response shall not be considered as acceptance of the order.</p> <p>2.4 Capri Sun may refuse to process the order. Capri Sun bears no liability towards the Customer for such a refusal.</p> <p>2.5 Capri Sun provides a guarantee on the Products only where this has been expressly agreed in the order confirmation.</p> | <p><u>2. Zawarcie umowy</u></p> <p>2.1 Oferty Capri Sun będą zawsze uważane za niewiążące, chyba że Strony uzgodnią inaczej na piśmie. Umowa zostaje zawarta poprzez wystawienie Klientowi przez Capri Sun potwierdzenia zamówienia na podstawie wiążącego zamówienia złożonego przez Klienta.</p> <p>2.2 Wiążące zamówienie zakupu powinno zawierać co najmniej: nazwę produktu, opis i ilość produktów będących przedmiotem zamówienia, a także wskazanie proponowanego terminu jego dostawy.</p> <p>2.3 Wiążące zamówienie złożone przez Klienta każdorazowo wymaga potwierdzenia i akceptacji przez Capri Sun, w szczególności w zakresie dostępności produktów i czasu realizacji danego zamówienia. Zamówienia stają się wiążące dla Capri Sun dopiero w momencie przyjęcia zamówienia i przesłania Klientowi potwierdzenia. Brak odpowiedzi Capri Sun nie jest równoznaczny z przyjęciem zamówienia.</p> <p>2.4 Capri Sun może odmówić realizacji zamówienia. Capri Sun nie ponosi wobec Klienta odpowiedzialności za taką odmowę.</p> <p>2.5 Capri Sun udziela gwarancji na Produkty tylko wtedy, gdy zostało to wyraźnie uzgodnione w potwierdzeniu zamówienia.</p> |
| <p><u>3. Delivery and Transfer of Risk</u></p> <p>3.1 The Products shall be delivered DAP Warsaw, Poland (Incoterms 2020), unless otherwise agreed in writing between the Parties. The risk shall pass to the Customer accordingly. If the delivery is delayed due to the conduct of the Customer or if the Customer is in default of acceptance or does not request the ordered Products, in spite of Capri Sun's notice that the Products are ready for dispatch, or in any other case where the delivery is delayed due to circumstances for which Capri Sun may not be held responsible, all risks shall pass to the Customer at the time of notification of the readiness of the</p> | <p><u>3. Dostawa i przeniesienie ryzyka</u></p> <p>3.1 Produkty będą dostarczane DAP (Incoterms 2020) Warszawie, Polska, chyba że Strony uzgodnią inaczej na piśmie. Ryzyko przechodzi odpowiednio na Klienta. Jeżeli dostawa jest opóźniona z powodu postępowania Klienta lub jeśli Klient nie przyjmuje lub nie żąda zamówionych Produktów, pomimo powiadomienia przez Capri Sun, że Produkty są gotowe do wysyłki, lub w każdym innym przypadku, gdy dostawa jest opóźniona z powodu okoliczności, za które Capri Sun nie może być pociągnięta do odpowiedzialności, wszelkie ryzyko przechodzi na Klienta w momencie powiadomienia o gotowości</p> |

| | |
|--|---|
| <p>Products for delivery.</p> <p>3.2 The Customer shall collect the Products under the agreed terms. Should the Customer not collect the same within the terms agreed upon, Capri Sun shall have the faculty to bill the Customer for the Products. Capri Sun shall also be entitled to place the Products in Capri Sun's own or in an external storage, charging the storage costs to the Customer according to Article 4.5 below, and for any additional costs, including without limitation transportation costs and all customs duties.</p> <p>3.3 The Products shall be in any case considered delivered and accepted at the end of the agreed upon deadline for delivery, if they have not been collected by the Customer.</p> <p>3.4 The scope of delivery shall be specified in the order confirmation.</p> <p>3.5 The Customer shall be obliged to instruct only drivers / freight carriers who hold and carry the required papers and documents to pick-up the Products. Foreign drivers / freight carriers from third-party states shall be obliged to hold and carry a valid work permit. The vehicles of the drivers / freight carriers will only be loaded if the drivers / freight carriers provide an official certificate with an official sworn translation into English. Capri Sun shall not be liable for any costs resulting of the Customer's non-compliance with the above mentioned requirements and consequently caused by not loading the Products. The same applies to any costs resulting from the Customer's failure to provide a suitable vehicle or load-securing equipment.</p> <p>3.6. In relation to the production and supply of the Products, Capri Sun may request Customer to provide general consultancy regarding regulatory matters and to issue related product documentation required by the authorities or third parties (e.g. vendors).</p> | <p>Produktów do dostawy.</p> <p>3.2 Klient zobowiązuje się do odbioru Produktów na uzgodnionych warunkach. Jeżeli Klient nie dokona odbioru na uzgodnionych warunkach, Capri Sun może wystawić Klientowi rachunek za Produkty. Capri Sun będzie również uprawniona do umieszczenia Produktów we własnym lub zewnętrznym magazynie, obciążając Klienta kosztami przechowywania zgodnie z Artykułem 4.5 poniżej oraz wszelkimi dodatkowymi kosztami, w tym między innymi kosztami transportu i wszelkimi opłatami celnymi.</p> <p>3.3 Produkty będą w każdym przypadku uważane za dostarczone i przyjęte przez Klienta z końcem uzgodnionego terminu dostawy, jeżeli nie zostały odebrane przez Klienta.</p> <p>3.4 Zakres dostawy określa się w potwierdzeniu zamówienia.</p> <p>3.5 Klient jest zobowiązany do wyznaczania do odbioru Produktów wyłącznie kierowców/przewoźników, którzy posiadają przy sobie wszystkie wymagane dokumenty. Zagraniczni kierowcy / przewoźnicy z państw trzecich zobowiązani są do posiadania przy sobie ważnego zezwolenia na pracę. Pojazdy kierowców / przewoźników towarowych zostaną załadowane tylko wtedy, gdy kierowcy / przewoźnicy towarowi przedstawią oficjalne zaświadczenie z oficjalnym tłumaczeniem przysięgłym na język angielski. Capri Sun nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek koszty wynikające z nieprzestrzegania przez Klienta powyższych wymagań, a w konsekwencji z niezaladowania Produktów. To samo dotyczy wszelkich kosztów wynikających z niedostarczenia przez Klienta odpowiedniego pojazdu lub sprzętu zabezpieczającego ładunek.</p> <p>3.6. W związku z produkcją i dostawą Produktów, Capri Sun może poprosić Klienta o zapewnienie ogólnych porad dotyczących kwestii regulacyjnych oraz o wydanie dokumentacji związanej z produktem, wymaganej przez władze lub strony trzecie (np. dostawców).</p> |
| <p><u>4. Delivery Period</u></p> <p>4.1 Delivery periods not expressly designated as binding by the Parties shall be deemed non-binding. Delivery periods shall commence at the earliest upon receipt of all required written materials relating to the content and conditions of the order, insofar as the Customer is required to supply said written materials in accordance with the terms of</p> | <p>4. Termin dostawy</p> <p>4.1 Terminy dostaw, które nie zostały wyraźnie wskazane przez Strony jako wiążące, uważa się za niewiążące. Terminy dostaw rozpoczynają się najwcześniej po otrzymaniu wszystkich wymaganych pisemnych materiałów dotyczących treści i warunków zamówienia, o ile Klient jest zobowiązany do dostarczenia wspomnianych pisemnych</p> |

| | |
|--|--|
| <p>the agreement, and upon receipt of the agreed payment or of a confirmed letter of credit. A delivery period shall be deemed to have been observed if the Products are made available for shipment within the specified period and the Customer has been notified thereof.</p> <p>4.2 The delivery terms may be subordinated to some circumstances that may preclude, obstruct or at any rate delay the normal process of production and delivery of the Products. The above-mentioned circumstances shall be speedily communicated in writing by Capri Sun to the Customer, motivating the cause of delay in delivery.</p> <p>4.3 In case an agreed delivery period is exceeded by more than two (2) weeks, the Customer shall be entitled to set Capri Sun an appropriate grace period of at least one (1) week. If Capri Sun fails to comply with this grace period for reasons attributable to Capri Sun, the Customer shall be entitled to withdraw from the contract. The withdrawal is to be declared in writing promptly after expiry of the grace period.</p> <p>4.4 Capri Sun shall be entitled to make partial deliveries and, in such case, to issue partial invoices to a reasonable extent prior to the expiration of the delivery period.</p> <p>4.5 Without prejudice to Article 3.2 above, if shipment or delivery of the Products is delayed at the request of the Customer or due to circumstances which lie in the Customer's sphere of risk or responsibility, the Customer shall pay Capri Sun the costs of the storage of the Products. In the case of storage at Capri Sun's premises, such amount shall be equal to no less than 0.5% of the invoice amount for the order for each week or part of a week of storage, commencing one (1) month following notification of the availability for shipment of the Products; the Customer shall have the right to prove that the amount of damages is lower. Capri Sun shall be in any event entitled, after having set a reasonable period which has lapsed without result, to dispose over the Products.</p> | <p>materiałów zgodnie z warunkami umowy oraz po otrzymaniu uzgodnionej płatności lub potwierdzonej akredytywy. Termin dostawy uważa się za zachowany, jeżeli Produkty zostaną udostępnione do wysyłki we wskazanym terminie, a Klient został o tym poinformowany.</p> <p>4.2 Warunki dostawy mogą podlegać pewnym okolicznościom, które mogą uniemożliwić, utrudnić lub w jakimś zakresie opóźnić normalny proces produkcji i dostawy Produktów. Wyżej wymienione okoliczności zostaną niezwłocznie zgłoszone Klientowi przez Capri Sun na piśmie, uzasadniając przyczynę opóźnienia w dostawie.</p> <p>4.3 W przypadku przekroczenia uzgodnionego terminu dostawy o więcej niż dwa (2) tygodnie, Klient ma prawo do wyznaczenia Capri Sun odpowiedniego okresu karencji wynoszącego co najmniej jeden (1) tydzień. Jeżeli Capri Sun nie dotrzyma tego okresu karencji z przyczyn leżących po stronie Capri Sun, Klientowi przysługuje prawo do odstąpienia od umowy. Rezygnację należy zgłosić na piśmie niezwłocznie po upływie okresu karencji.</p> <p>4.4 Capri Sun ma prawo do dokonywania dostaw częściowych i w takim przypadku, do wystawiania faktur częściowych w rozsądnym zakresie przed upływem terminu dostawy.</p> <p>4.5 Jeżeli wysyłka lub dostawa Produktów opóźni się na żądanie Klienta lub z powodu okoliczności leżących w sferze ryzyka lub odpowiedzialności Klienta, Klient zapłaci Capri Sun koszty przechowywania produktów. W przypadku przechowywania w siedzibie Capri Sun kwota faktury zamówienia ta będzie równa nie mniej niż 0,5% kwoty faktury za każdy tydzień lub część tygodnia przechowywania, począwszy od pierwszego (1) miesiąca po powiadomieniu o dostępności do wysyłki produkty; Klient ma prawo udowodnić, że wysokość szkody jest niższa. Capri Sun będzie w każdym przypadku uprawniona, po wyznaczeniu rozsądnego terminu, który bezskutecznie upłynął, do zbycia Produktów. Powyższe nie narusza postanowień art. 3.2.</p> |
| <p>5. Force Majeure and Hardship</p> <p>5.1 In case of circumstances for which Capri Sun is not responsible and which have a substantial influence on the production or delivery of the Products, including without limitation events of force majeure, interruption of operations at Capri Sun's or its affiliates' premises or in the factories of Capri Sun's suppliers, supply chain constraints, shortage of commodities, orders of authorities, riots,</p> | <p>5. Siła wyższa i trudności</p> <p>5.1 W przypadku okoliczności, za które Capri Sun nie ponosi odpowiedzialności i które mają istotny wpływ na produkcję lub dostawę Produktów, w tym lecz nie wyłącznie w przypadku: wystąpienia siły wyższej, przerwy w działalności na terenie firmy Capri Sun lub jej spółek zależnych lub w fabrykach dostawców Capri Sun, ograniczenia łańcucha dostaw, niedoborów towarów, nakazów władz, zamieszek,</p> |

| | |
|---|--|
| <p>war or warlike activities, terrorist attacks, blockades, uprisings, confiscation, embargo, natural disasters, pandemic, epidemic, quarantine, strikes, labour disputes, lock-outs, devaluation of the currency, standstill in supply or significant price increase in raw materials and similar (hereinafter "Force Majeure"), Capri Sun shall be entitled to extend the delivery deadline, or reduce or cancel the confirmed order.</p> <p>5.2 If the delivery period is extended due to the above-mentioned circumstances or if Capri Sun reduces or cancels the order, the Customer will have no liability claims of any kind against Capri Sun. Capri Sun shall also not be liable for an event of Force Majeure arising during a period when it is in default of delivery. Capri Sun shall notify the Customer of the occurrence of any of the above-mentioned circumstances.</p> <p>5.3 The Parties agree that it is not their intention that the effect or consequences of entering into an Agreement should be to cause hardship but, despite the Parties' best intent and as a result of changes in economic or market conditions, such hardship may be caused to either Party in complying with the terms of the Agreement at the negotiated prices. Hence, if at any time during this Agreement either Party is of the view that there has been a substantial change in business, monetary, technical or commercial conditions as a result of which that Party suffers material hardship in complying with the Agreement, that Party may notify the other in writing that it is unable to fulfil its contractual obligations and wishes to meet and review the conditions of the Agreement in the light of the changed business conditions. A substantial change arises e.g. if input costs for certain materials or production costs increase by more than twenty percent (20%). The Parties shall meet to discuss in good faith appropriate means, if any, to alleviate or mitigate the effects of such hardship in a manner equitable to both Parties. If, within thirty (30) days after giving of such notice, the Parties are unable to agree upon modification to the Agreement, either Party may immediately suspend any orders and deliveries and terminate the order and/or the Agreement with one-month written notice.</p> | <p>działań wojennych lub podobnych, ataków terrorystycznych, blokad, powstań, konfiskat, embarg, klęsk żywiołowych, pandemii, epidemii, kwarantann, strajków, sporów pracowniczych, lokautów, dewaluacji waluty, przestojów w dostawach lub znacznego wzrostu cen surowców i tym podobnych (dalej „Siła wyższa”), Capri Sun ma prawo do przedłużenia terminu dostawy lub do ograniczenia lub anulowania potwierzonego zamówienia.</p> <p>5.2 W przypadku przedłużenia terminu dostawy z powodu wyżej wymienionych okoliczności lub gdy Capri Sun zmniejszy lub anuluje zamówienie, Klient nie będzie miał żadnych roszczeń z tytułu odpowiedzialności wobec Capri Sun. Capri Sun nie ponosi również odpowiedzialności w związku ze zdarzeniem Siły Wyższej powstałym w okresie opóźnienia dostawy. Capri Sun poinformuje Klienta o wystąpieniu którejkolwiek z wyżej wymienionych okoliczności.</p> <p>5.3 Strony zgodnie stwierdzają, że nie jest ich intencją, aby skutkiem lub konsekwencjami zawarcia Umowy było powstanie trudności w dotrzymaniu jej warunków, jednakże pomimo najlepszych intencji Stron i w wyniku zmian warunków ekonomicznych lub rynkowych, takie trudności mogą powstać dla którejkolwiek ze stron. W związku z tym, jeśli w dowolnym momencie w trakcie niniejszej Umowy jedna ze Stron uzna, że nastąpiła istotna zmiana warunków biznesowych, pieniężnych, technicznych lub handlowych, w wyniku której Strona ta dozna istotnych trudności w przestrzeganiu Umowy, Strona ta może powiadomić drugą stronę na piśmie, że nie jest w stanie wypełnić swoich zobowiązań umownych i pragnie spotkać się i zweryfikować warunki Umowy w świetle zmienionych warunków handlowych. Istotna zmiana następuje m.in. jeśli koszty produkcji niektórych materiałów lub koszty produkcji wzrosną o więcej niż dwadzieścia procent (20%). Strony spotykają się w celu omówienia w dobrej wierze odpowiednich środków, jeśli takie istnieją, w celu załagodzenia lub złagodzenia skutków takich trudności w sposób sprawiedliwy dla obu Stron. Jeżeli w ciągu trzydziestu (30) dni od złożenia takiego pisma Strony nie będą w stanie uzgodnić zmiany Umowy, każda ze Stron może niezwłocznie zawiesić wszelkie zamówienia i dostawy oraz wypowiedzieć zamówienie i/lub Umowę z miesięcznym pisemnym wypowiedzeniem.</p> |
| <p>6. Prices and Taxes</p> <p>6.1 Capri Sun shall have the right to amend at its sole discretion the sale prices for Products and Pallets, with one (1) month prior notice, whenever such</p> | <p>6. Ceny i podatki</p> <p>6.1 Capri Sun ma prawo według własnego uznania zmienić ceny sprzedaży Produktów i Palet, z jednomiesięcznym wyprzedzeniem, w przypadku,</p> |

| | |
|--|---|
| <p>changes are justified, e.g. increasing commodity prices and/or input costs.</p> <p>6.2 All prices shall be deemed DAP Warsaw, Poland (Incoterms 2020) and they do not include the transportation and loading costs, unless otherwise agreed upon in writing by the Parties. All prices, unless otherwise specified, are quoted in Euro net, not including any applicable taxes, duties, or fees.</p> <p>6.3 If the Products subject to a deposit are sold, then the prices are understood as not including any deposit and excluding any applicable VAT. Neither discounts nor any sort of conditions (rebate, bonuses) shall be granted on deposit amounts.</p> <p>6.4 The information relevant for the taxation such as, e.g. the information on the delivery recipient, place of delivery or other service in accordance with the applicable VAT regulation, are to be disclosed completely, accurately and transparently by the Customer. The Customer shall be obligated to notify Capri Sun promptly in writing of all modifications of the tax-relevant data (letter, fax, e-mail) at the latest with the delivery of the order. In case taxes or interests arise or must be borne by Capri Sun due to the Customer's failure to provide tax relevant data in full and in time, the Customer shall indemnify and hold harmless Capri Sun from and against any claim from the competent authorities and/or third parties.</p> | <p>gdy takie zmiany są uzasadnione, np. wzrostem cen towarów i/lub kosztów.</p> <p>6.2 Wszystkie ceny są uznawane za DAP, Warszawie, Polska (Incoterms 2020) i nie obejmują kosztów transportu i załadunku, chyba że Strony uzgodniły inaczej na piśmie. Wszystkie ceny, o ile nie określono inaczej, są podane w euro netto, bez uwzględnienia obowiązujących podatków, ceł lub opłat.</p> <p>6.3 W przypadku sprzedaży Produktów objętych kaucją, ceny należy rozumieć jako nie zawierające kaucji i bez obowiązującego podatku VAT. Od kwot wpłat nie udziela się rabatów ani żadnych warunków (rabatu, premii).</p> <p>6.4 Informacje istotne dla opodatkowania, takie jak m.in. informacje dotyczące odbiorcy dostawy, miejsca dostawy lub innej usługi zgodnie z obowiązującym rozporządzeniem o podatku VAT, Klient ma obowiązek ujawnić w sposób kompletny, dokładny i przejrzysty. Klient jest zobowiązany do niezwłocznego powiadomienia Capri Sun na piśmie o wszelkich zmianach danych podatkowych (list, faks, e-mail) najpóźniej wraz z dostarczeniem zamówienia. W przypadku, gdy podatki lub odsetki powstaną lub będą musiały zostać poniesione przez Capri Sun z powodu nieprzekazania przez Klienta danych dotyczących podatków w całości i na czas, Klient naprawi ewentualną szkodę lub zwolni Capri Sun z odpowiedzialności z tytułu wszelkich roszczeń ze strony właściwych władz i/lub osób trzecich.</p> |
| <p><u>7. Payment and Default</u></p> <p>7.1 Unless otherwise agreed in writing, invoices shall be paid by the Customer immediately within thirty (30) days of the date of invoice issuance at the latest. Payments shall be made by the Customer by a bank transfer to Capri Sun's bank account indicated on the invoice and without any deduction as specified on the invoice.</p> <p>7.2 In the event of delay in payment, the Customer shall pay to Capri Sun an interest rate of two (2) percentage points above the interest rate set by the European Central Bank.</p> <p>7.3 In case of instalment payments, Capri Sun shall be entitled to call due the entire remaining purchase price if the Customer is in default of two or more instalment payments in sequence and the outstanding amount is more than ten percent (10%) of the purchase price.</p> | <p><u>7. Płatność i zwłoka</u></p> <p>7.1 O ile nie uzgodniono inaczej na piśmie, faktury będą opłacane przez Klienta niezwłocznie, najpóźniej w ciągu trzydziestu (30) dni od daty wystawienia faktury. Płatności będą dokonywane przez Klienta przelewem bankowym na rachunek bankowy Capri Sun wskazany na fakturze i bez żadnych potrąceń, w kwocie określonej fakturą.</p> <p>7.2 W przypadku opóźnienia w płatności, Klient zapłaci Capri Sun stopę procentową w wysokości dwóch (2) punktów procentowych powyżej stopy procentowej ustalonej przez Europejski Bank Centralny.</p> <p>7.3 W przypadku płatności ratalnych, jeśli Klient zalega z płatnościami w dwóch lub więcej kolejnych ratach, a pozostała kwota przekracza dziesięć procent (10%) ceny zakupu, Capri Sun ma prawo zażądać zapłaty całej pozostałej ceny zakupu.</p> |

| | |
|---|---|
| <p>7.4 An offsetting or the exercise of a retention right shall only be permitted, if the Customer's counterclaim has been recognised by Capri Sun in writing or has been declared to be final and conclusive by the competent court.</p> <p>7.5 Should more than one contract have been concluded between Capri Sun and the Customer and a controversy arise regarding the Products of one or more particular sales, the Customer shall not be entitled to suspend the payment of the other non-contested deliveries.</p> <p>7.6 If the Customer does not fulfil the obligation to pay the price in respect of one or more deliveries, Capri Sun shall be entitled to suspend the delivery underway and refuse to fulfil any other deliveries, without prejudice to Capri Sun's right to compensation for damages.</p> <p>7.7 In case of deterioration of the credit-worthiness of the Customer, Capri Sun shall be entitled to shorten the payment terms, to demand prepayments or to withdraw from the contract (withdrawal right shall be exercised within 60 days from the date when Capri Sun got information about the deterioration of the Customer's credit-worthiness). In the event of delay in payment, all other payment obligations immediately become due, even if the authorized period for the other payment obligation has not yet expired. In such case Capri Sun shall also be entitled to demand immediate payment for issued bills of exchange by returning them.</p> <p>7.8 In case the Parties are unable to agree on the annual sales targets in the yearly Joint Business Plan, an automatic raise of five (5) % of the sales volume (measured in litres) per calendar year shall become effective for any subsequent year.</p> | <p>7.4 Potrącenie lub skorzystanie z prawa zatrzymania jest dozwolone tylko wtedy, gdy roszczenie wzajemne Klienta zostało uznane przez Capri Sun na piśmie lub zostało uznane za ostateczne i rozstrzygające przez właściwy sąd.</p> <p>7.5 W przypadku zawarcia więcej niż jednej umowy między Capri Sun a Klientem i powstania kontrowersji dotyczących Produktów w ramach jednej lub większej liczby sprzedaży, Klient nie będzie uprawniony do zawieszenia płatności za inne niekwestionowane dostawy.</p> <p>7.6 Jeżeli Klient nie dopełni obowiązku zapłaty ceny w odniesieniu do jednej lub więcej dostaw, Capri Sun ma prawo wstrzymać trwającą dostawę i odmówić realizacji wszelkich innych dostaw, bez uszczerbku dla prawa Capri Sun do odszkodowania za szkody.</p> <p>7.7 W przypadku pogorszenia się zdolności kredytowej Klienta, Capri Sun jest uprawniona do skrócenia terminów płatności, żądania przedpłaty lub odstąpienia od umowy (prawo odstąpienia będzie realizowane w terminie 60 dni od dnia otrzymania przez Capri Sun informacji o pogorszeniu zdolności kredytowej Klienta). W przypadku zwłoki w zapłacie wszystkie inne zobowiązania płatnicze stają się natychmiast wymagalne, nawet jeśli termin dla innych zobowiązań płatniczych jeszcze nie upłynął. W takim przypadku Capri Sun będzie również uprawniona do żądania natychmiastowej zapłaty za wystawione weksle (wezwanie do wykupu).</p> <p>7.8 W przypadku, gdy Strony nie są w stanie uzgodnić rocznych celów sprzedaży w rocznym Wspólnym Planie Biznesowym, wielkość sprzedaży (mierzona w litrach) będzie automatycznie podlegała wzrostowi o pięć (5) % na rok kalendarzowy, na każdy kolejny rok.</p> |
| <p>8. Packaging and Transport</p> <p>8.1 The conditions and the type of packaging of the Products shall be agreed upon between Capri Sun and the Customer at the act of definition of the order.</p> <p>8.2 If the Products are delivered on pallets, the Customer or the carrier, who, in a contract of carriage, undertakes to perform or to procure the performance of transport on behalf of the Customer, shall be obliged to provide that each truck is secured for transport pursuant to VDI 2700, DIN EN 12642 (Code XL). In the event trucks do not fulfil the aforementioned safety requirements for transport,</p> | <p>8. Pakowanie i transport</p> <p>8.1 Warunki i rodzaj opakowania Produktów zostaną uzgodnione pomiędzy Capri Sun a Klientem podczas definiowania zamówienia.</p> <p>8.2 W przypadku dostawy Produktów na paletach Klient lub przewoźnik, który w umowie przewozu zobowiązuje się wykonać lub zlecić wykonanie transportu w imieniu Klienta, zobowiązany jest zapewnić, aby każdy samochód spełniał wymogi zabezpieczenia transportu towarowego zgodnie z VDI 2700, DIN EN 12642 (kod XL). W przypadku, gdyby samochody ciężarowe nie spełniały wyżej</p> |

| | |
|--|---|
| <p>Capri Sun shall be entitled to refuse loading or to provide additional pallets for an adequate load securing.</p> <p>8.3 Concerning any pallet delivered by Capri Sun the following pallet handling mechanisms are available:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Upon arrival of the Products at the place of destination the Customer will exchange the delivered pallets and return a corresponding quantity of A-quality pallets. If the pallets exchanged and returned by the Customer are not of A-quality, Capri Sun shall be entitled to refuse acceptance of such pallets and to set the Customer an appropriate grace period for returning A-quality pallets or to charge the Customer the actual price per pallet; and/or - the Customer pays for the delivered pallets the actual price. <p>Unless agreed otherwise, Capri Sun will include the costs for the delivered pallets in the price for the Products.</p> <p>The respective applicable mechanism(s) of pallet handling shall be separately agreed between the Parties. In the event no mechanism of pallet handling is agreed separately between the Parties, Capri Sun shall be entitled to choose at its sole discretion which mechanism(s) of pallet handling will apply to the business transactions with the Customer.</p> <p>8.4 The transport packaging shall not be returnable.</p> | <p>wymienionych wymogów, Capri Sun ma prawo odmówić załadunku lub zapewnić dodatkowe palety w celu odpowiedniego zabezpieczenia ładunku.</p> <p>8.3 W przypadku każdej palety dostarczonej przez Capri Sun dostępne są następujące mechanizmy obsługi palet:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Po dotarciu Produktów do miejsca przeznaczenia Klient wymieni dostarczone palety i zwróci odpowiednią ilość palet jakości A. Jeżeli palety wymienione i zwrócone przez Klienta nie są w jakości A, Capri Sun ma prawo odmówić przyjęcia takich palet i wyznaczyć Klientowi odpowiedni okres karencji na zwrot palet w jakości A lub obciążyć Klienta faktyczną ceną za paletę; i/lub - Klient płaci za dostarczone palety ich rzeczywistą cenę. <p>O ile nie uzgodniono inaczej, Capri Sun wliczy koszty dostarczonych palet w cenę Produktów. Odpowiednie mające zastosowanie mechanizmy obsługi palet zostaną odrębnie uzgodnione między Stronami. W przypadku, gdy żaden mechanizm obsługi palet nie zostanie uzgodniony odrębnie między Stronami, Capri Sun będzie uprawniona do wyboru według własnego uznania, który mechanizm(y) obsługi palet będzie miał zastosowanie do transakcji biznesowych z Klientem.</p> <p>8.4 Opakowanie transportowe nie podlega zwrotowi.</p> |
| <p><u>9. Claims for Defects</u></p> <p>9.1 The delivered Products shall be carefully inspected and examined by the Customer immediately upon delivery from Capri Sun to the Customer's driver / freight carrier in terms of completeness (quantity) and accuracy (types) of the order. The Products are deemed to have been accepted if the Customer does not give notice of any incompleteness and/or inaccuracy of the Products (the "Incompleteness/Inaccuracy") immediately upon delivery from Capri Sun to the Customer's driver / freight carrier. The Customer is obliged to instruct its driver / freight carrier accordingly. Capri Sun shall use its best efforts to immediately correct the Incompleteness and or Inaccuracy. As the transport takes place at the Customer's risk and expense, the Customer shall be solely responsible for any transport related damages and defects.</p> <p>9.2 Upon receipt of the Products at the Customer's premises, warehouse or any other place of destination, the Customer immediately examines them. In the event of any visible external defects in</p> | <p><u>9. Roszczenia z tytułu wad</u></p> <p>9.1 Dostarczone Produkty zostaną dokładnie sprawdzone i zbadane przez Klienta natychmiast po dostawie z Capri Sun do kierowcy Klienta / przewoźnika Klienta pod względem kompletności (ilości) i dokładności (rodzaje) zamówienia. Produkty uważa się za przyjęte, jeśli Klient nie powiadomi o jakiegokolwiek niekompletności i/lub niedokładności Produktów („Niekompletność/Niedokładność”) niezwłocznie po ich dostawie z Capri Sun do kierowcy Klienta/przewoźnika Klienta. Klient zobowiązany jest odpowiednio poinstruować swojego kierowcę/przewoźnika. Capri Sun dołoży wszelkich starań, aby natychmiast poprawić Niekompletność lub Niedokładność. Ponieważ transport odbywa się na ryzyko i koszt Klienta, Klient ponosi wyłączną odpowiedzialność za wszelkie uszkodzenia i wady związane z transportem.</p> <p>9.2 Po dostarczeniu Produktów do siedziby Klienta, magazynu lub innego miejsca przeznaczenia, Klient niezwłocznie je sprawdza. W przypadku jakichkolwiek widocznych wad zewnętrznych</p> |

the delivered Products and/or any failure of the Products to meet the specifications agreed by the Parties, if any, ("Obvious Defects"), the Customer shall inform Capri Sun in writing specifying the deficiency claims within five (5) business days following the receipt of the contractual Products at the Customer's premises, warehouse or any other place of destination upon penalty of forfeiture. The Customer shall verify that Capri Sun has received and acknowledged the content of the complaint. Defects that are not discovered after an intensive investigation performed within the above-mentioned period of time ("Latent Defects") shall be notified and specified in writing to Capri Sun immediately, but no later than two (2) business days following the discovery of such Latent Defects. Samples supporting the complaint and traceability reference have to be transmitted to Capri Sun along with a detailed report on mode of transport, storage and deposit of the Products. In case of failure to observe the applicable notice period, any claims shall be forfeited. Both, Obvious Defects, inconsistency to the regulation and Latent Defects, are hereinafter collectively referred to as "Defects".

9.3 Subject to the condition that the Customer meets the applicable notice period for Defects pursuant to Article 9.2, the Customer shall have the following rights only:

- a) to require Capri Sun to replace the defective Products with Products without Defects (replacement delivery); or
- b) to require Capri Sun to reduce the price by way of compensation for the decrease in the Products' value (reduction of price).

9.4 The period of limitation for claims for Defects or claims for compensation shall expire six (6) months following the delivery of the Products in accordance with Article 3.1.

9.5 From the date of any complaint up to the closure of the dispute, the Products contested by the Customer shall be kept in standard storage conditions, in their original wrapping, and be available to Capri Sun for due inspection by the same. The contested Products shall not be returned to Capri Sun without the authorisation of the same.

9.6 If the replacement delivery has not been performed or if the period set by the Customer for the replacement delivery has expired without success or is waived according to the applicable statutory provisions, the Customer shall be entitled to terminate the contract or to reduce the price. However, without prejudice to Article 9.10, the Customer shall not be entitled to terminate the

dostarczonych Produktów i/lub niezgodności Produktów ze specyfikacjami uzgodnionymi przez Strony, jeśli takie istnieją („Oczywiste Wady”), Klient poinformuje Capri Sun na piśmie, specyfikując wady i roszczenia w ciągu pięciu (5) dni roboczych od otrzymania Produktów objętych umową do siedziby Klienta, magazynu lub innego miejsca przeznaczenia, pod rygorem utraty prawa do powoływania się na te wady. Klient zweryfikuje, czy firma Capri Sun otrzymała i zapoznała się z treścią reklamacji. Wady, które nie zostaną wykryte po intensywnym wybadaniu przeprowadzonym w wyżej wymienionym okresie („Defekty Ukryte”), należy zgłosić niezwłocznie, ale nie później niż dwa (2) dni robocze po wykryciu. Próbkę potwierdzającą i identyfikującą reklamację należy przesać do Capri Sun wraz ze szczegółowym raportem dotyczącym sposobu transportu, przechowywania i składowania Produktów. W przypadku niedotrzymania obowiązującego okresu zawiadomienia, wszelkie roszczenia przepadają. Zarówno Wady Oczywiste, niezgodność z przepisami, jak i Wady Ukryte, zwane są dalej łącznie „Wadami”.

9.3 Z zastrzeżeniem, że Klient dotrzyma obowiązującego okresu powiadomienia o Wadach zgodnie z Artykułem 9.2, Klientowi przysługują wyłącznie następujące prawa:

- a) żądanie od Capri Sun wymiany wadliwych Produktów na Produkty bez Wad (dostawa zastępcza); lub
- b) żądanie od Capri Sun obniżenia ceny w ramach rekompensaty za spadek wartości Produktów (obniżenie ceny).

9.4 Termin przedawnienia roszczeń z tytułu Wad lub roszczeń o odszkodowanie upływa po sześciu (6) miesiącach od daty dostawy Produktów zgodnie z art. 3.1.

9.5 Od daty złożenia reklamacji aż do zakończenia sporu, Produkty zakwestionowane przez Klienta będą przechowywane w standardowych warunkach przechowywania, w oryginalnym opakowaniu i będą dostępne dla Capri Sun do należytej kontroli przez nią. Zakwestionowane Produkty nie będą zwracane do Capri Sun bez jej zgody.

9.6 Jeżeli dostawa zastępcza nie została zrealizowana lub jeśli termin wyznaczony przez Klienta na dostawę zastępczą upłynął bez powodzenia lub został uchylony zgodnie z obowiązującymi przepisami ustawowymi, Klient jest uprawniony do rozwiązania umowy lub obniżenia ceny. Jednakże, z zastrzeżeniem art. 9.10, Klientowi nie przysługuje prawo do odstąpienia od umowy w przypadku

| | |
|--|---|
| <p>contract in case of any insignificant Defects. No compensation or reimbursement of the expenses incurred by the Customer shall be due or payable to the Customer other than pursuant to Article 10 below.</p> <p>9.7 Capri Sun reserves the right to make a replacement delivery and/or grant a price reduction subject to the Customer paying the invoice in due time.</p> <p>9.8 In consideration of the price agreed upon, the Customer waives any further right to reimbursement or claims, in case of ascertained responsibility of Capri Sun.</p> <p>9.9 Should Capri Sun authorize the Customer to destroy the contested Products, the Customer shall transmit to Capri Sun the required documentary evidence of the destruction and/or disposal of the same Products.</p> <p>9.10 No claims may be asserted by the Customer in the event of customary and/or minor deviations of the Products from the agreed upon specifications or minor impairment of the usability of the Products (e.g. color, size, quality). Capri Sun does not give any warranty of quality for any characteristics of samples, unless an express written assurance to this effect has been provided by Capri Sun.</p> <p>9.11 Customer's claims for damages shall be excluded in any of the following circumstances: (i) Defects, including chemical or physical alterations, of the Products which occur after the passing of risk due to incorrect handling, storage, shipping or non-compliance with instructions, precarious conditions of preservation and maintenance of the Products or in any case of lack of a normal professional diligence; (ii) if the storage life of the relevant Product has expired at the time when a complaint is lodged, it being understood that the foregoing shall apply even if the date of expiry of the Product falls within the period of limitation for claims with respect to Defects; (iii) if the Products have been processed, modified and/or treated; (iv) Defects which occur due to force majeure, or due to the use of the Products outside their intended normal purpose.</p> <p>9.12 In the event of defective storage and/or transportation of the Products ordered attributable to the Customer, that cause alterations that make the Products even partially unsuited to its destined use, Capri Sun shall be exonerated from any responsibility.</p> | <p>wystąpienia Wad nieistotnych. Żadne odszkodowanie lub zwrot kosztów poniesionych przez Klienta nie będzie należny lub zapłacony Klientowi na innych zasadach niż zgodnie z Artykułem 10 poniżej.</p> <p>9.7 Capri Sun zastrzega sobie prawo do dokonania dostawy zastępczej i/lub obniżenia ceny, pod warunkiem, że Klient zapłaci fakturę w odpowiednim czasie.</p> <p>9.8 Mając na uwadze uzgodnioną cenę, Klient zrzeka się wszelkich dalszych praw do zwrotu kosztów lub roszczeń w przypadku ustalenia odpowiedzialności Capri Sun.</p> <p>9.9 Jeżeli Capri Sun upoważni Klienta do zniszczenia kwestionowanych Produktów, Klient przekaze Capri Sun wymagane dokumenty potwierdzające zniszczenie i/lub usunięcie tych Produktów.</p> <p>9.10 Klient nie może dochodzić żadnych roszczeń w przypadku zwyczajowych i/lub niewielkich odchyień Produktów od uzgodnionych specyfikacji lub nieznacznego naruszenia użyteczności Produktów (np. kolor, rozmiar, jakość). Capri Sun nie udziela żadnej gwarancji jakości na jakiegokolwiek cechy próbek, chyba że Capri Sun dostarczy pisemne zapewnienie wprost określające taką gwarancję.</p> <p>9.11 Roszczenia Klienta o odszkodowanie są wykluczone w następujących okolicznościach: (i) Wady, w tym zmiany chemiczne lub fizyczne Produktów, które wystąpiły po przejściu ryzyka, powstałe z powodu nieprawidłowej obsługi, przechowywania, wysyłki lub nieprzestrzegania instrukcji, nieodpowiednich warunków przechowywania i konserwacji Produktów lub w każdym przypadku braku normalnej staranności zawodowej; (ii) jeżeli w chwili wniesienia reklamacji upłynął okres przechowywania danego Produktu, przy czym rozumie się, że powyższe obowiązuje nawet wtedy, gdy data ważności Produktu mieści się w okresie przedawnienia roszczeń z tytułu wady; (iii) jeżeli Produkty zostały przetworzone, zmodyfikowane i/lub poddane obróbce; (iv) Wady powstały w wyniku działania siły wyższej lub w wyniku użytkowania Produktów niezgodnie z ich przeznaczeniem.</p> <p>9.12 W przypadku wadliwego przechowywania i/lub transportu zamówionych Produktów po stronie Klienta, które to niedopatrzienia powodują zmiany czyniące Produkty nawet częściowo nie nadającymi się do ich użycia zgodnie z przeznaczeniem, firma Capri Sun jest zwolniona z wszelkiej</p> |
|--|---|

| | |
|--|---|
| <p>9.13 In the case of Defects of Products or parts thereof that have not been manufactured by Capri Sun or any of its affiliates, Capri Sun and any of its affiliates may be released from their liability by assigning Capri Sun's and/or its affiliate's own warranty claims against the supplier to the Customer.</p> <p>9.14 The Customer's rights under statutory warranty are excluded under these General Terms and Conditions of Sale. If the Products are defective in any way, the Customer shall only have the rights arising from these General Terms and Conditions of Sale.</p> | <p>odpowiedzialności.</p> <p>9.13 W przypadku Wad Produktów lub ich części, które nie zostały wyprodukowane przez Capri Sun lub którykolwiek z jej podmiotów stowarzyszonych, Capri Sun i którykolwiek z jej podmiotów stowarzyszonych może zostać zwolniony z odpowiedzialności poprzez przeniesienie własnych roszczeń gwarancyjnych Capri Sun i/lub jej podmiotów stowarzyszonych przeciwko dostawcy na Klienta.</p> <p>9.14 Niniejsze Ogólne Warunki Sprzedaży wyłączają uprawnienia Klienta z tytułu rękojmi. W przypadku wad Produktu w jakikolwiek sposób, Klientowi przysługują wyłącznie uprawnienia wynikające z niniejszych Ogólnych Warunków Sprzedaży.</p> |
| <p><u>10. Limitation of Liability</u></p> <p>10.1 Capri Sun shall not be liable for any direct damages caused to the Customer or to any third party under these General Terms and Conditions of Sale and/or under a contract signed by the Parties (if any), unless such damages have been caused by gross negligence or willful misconduct by Capri Sun.</p> <p>10.2 To the extent permitted by Polish law, Capri Sun shall not be liable for any indirect or consequential damages, such as but not limited to lost revenues, lost profits, lost savings, indirect recall costs or other indirect, incidental, or consequential damages.</p> <p>10.3 The liability restrictions stipulated in this Article 10 shall not apply to the extent that Capri Sun has remained silent, in bad faith, about the Defects of the Products.</p> <p>10.4 Notwithstanding anything to the contrary provided herein, in the respective contracts and/or orders, should Capri Sun be held liable for payment of any amount for any reason to the Customer in relation to or in connection with these General Terms and Conditions of Sale, Capri Sun's liability shall not exceed a sum equal to half of the amount paid by the Customer to Capri Sun for any reason over the last twelve (12) months in connection with these General Terms and Conditions of Sale.</p> | <p><u>10. Ograniczenie odpowiedzialności</u></p> <p>10.1 Capri Sun nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek bezpośrednie szkody wyrządzone Klientowi lub jakiegokolwiek osobie trzeciej na podstawie niniejszych Ogólnych Warunków Sprzedaży i/lub umowy podpisanej przez Strony (jeśli taka istnieje), chyba że szkody te zostały spowodowane przez rażące niedbalstwo lub umyślne uchybienie ze strony Capri Sun.</p> <p>10.2 W zakresie dozwolonym przez prawo polskie, Capri Sun nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek pośrednie lub wtórne szkody, takie jak między innymi utracone przychody, utracone zyski, utracone oszczędności, pośrednie koszty wycofania lub inne pośrednie, przypadkowe lub wtórne szkody.</p> <p>10.3 Ograniczenia odpowiedzialności określone w niniejszym Artykule 10 nie mają zastosowania w zakresie, w jakim Capri Sun w złej wierze zataja Wady Produktów.</p> <p>10.4 Bez względu na odmienne postanowienia zawarte w niniejszym dokumencie, w odpowiednich umowach i/lub zamówieniach, jeżeli firma Capri Sun zostanie pociągnięta do odpowiedzialności za zapłatę jakiegokolwiek kwoty na rzecz Klienta z jakiegokolwiek powodu w związku z niniejszymi Ogólnymi Warunkami Sprzedaży lub w odniesieniu do nich, Odpowiedzialność Capri Sun nie może przekroczyć kwoty równej połowie kwoty zapłaconej przez Klienta na rzecz Capri Sun z jakiegokolwiek powodu w ciągu ostatnich dwunastu (12) miesięcy w związku z niniejszymi Ogólnymi Warunkami Sprzedaży.</p> |

| | |
|---|---|
| <p><u>11. Product Recall</u></p> <p>11.1 If one party regards a recall of a Product delivered by Capri Sun to the Customer as necessary due to a quality issue, public health risk or damage to Capri Sun's trademarks or reputation, the Parties will confer in good faith how to proceed.</p> <p>11.2 Without prejudices to Article 10 above, if, following a product recall, the Customer proves that the quality issue or public health risk was due to Capri Sun's gross negligence or wilful misconduct, Capri Sun shall bear all direct costs related to the Product recall, provided that Capri Sun agreed to the product recall, Customer is obliged to bear such costs under applicable law, and the costs will be covered and reimbursed by the applicable insurances of Capri Sun. In all other cases, the Customer bears all costs related to the Product recall and shall indemnify and hold harmless Capri Sun in connection with the same.</p> | <p><u>11. Wycofanie produktu</u></p> <p>11.1 Jeśli jedna ze stron uzna wycofanie Produktu dostarczonego przez Capri Sun Klientowi za konieczne ze względu na problem z jakością, zagrożenie dla zdrowia publicznego lub uszkodzenie znaków towarowych lub reputacji Capri Sun, Strony w dobrej wierze ustalą sposób postępowania.</p> <p>11.2 Jeżeli po wycofaniu produktu Klient udowodni, że problem z jakością lub zagrożenie dla zdrowia publicznego wynikały z rażącego zaniedbania lub winy umyślnej ze strony Capri Sun, Capri Sun poniesie wszelkie bezpośrednie koszty związane z wycofaniem Produktu, pod warunkiem, że Capri Sun wyraziła zgodę na wycofanie produktu. Klient jest zobowiązany do poniesienia tych kosztów zgodnie z obowiązującym prawem, a następnie koszty te zostaną pokryte i zwrócone przez odpowiednie ubezpieczenia Capri Sun. We wszystkich innych przypadkach Klient ponosi wszelkie koszty związane z wycofaniem Produktu i zwolni Capri Sun z odpowiedzialności z tego tytułu. Powyższe nie stanowi naruszenia postanowień Art. 10.</p> |
| <p><u>12. Audits</u></p> <p>Audits on the part of the Customer or its representatives may only be conducted at the usual operating times (MON-FRI: 9 AM to 5 PM) and upon Capri Sun's prior written approval; such approval to be given at least ten (10) business days prior to such audit. The security conditions at Capri Sun premises require the registration of the visitors at the gate before entry, which may lead to a waiting period. The Customer shall sign a confidentiality agreement in order to be granted access to the necessary facilities and inspection of the relevant/necessary documents. Taking photographs shall not be permitted.</p> | <p><u>12. Audyty</u></p> <p>Audyty ze strony Klienta lub jego przedstawicieli mogą być przeprowadzane wyłącznie w zwykłych godzinach pracy (PON-PIĄT: 9:00-17:00) i za uprzednią pisemną zgodą Capri Sun; taką zgodę należy uzyskać co najmniej dziesięć (10) dni roboczych przed takim audytem. Warunki bezpieczeństwa na terenie Capri Sun wymagają rejestracji odwiedzających przy bramie przed wejściem, co może wiązać się z okresem oczekiwania. Klient podpisze umowę o zachowaniu poufności w celu uzyskania dostępu do niezbędnych urządzeń i wglądu w odpowiednie/niezbędne dokumenty. Robienie zdjęć jest zabronione.</p> |
| <p><u>13. Retention of Title</u></p> <p>13.1 Title to the Products delivered to the Customer shall remain with Capri Sun and not pass to the Customer until full payment of the purchase price, including all secondary claims or payment of existing balances has been received by Capri Sun. Until such time, the provisions of this Article 13 shall apply.</p> <p>13.2 The Customer shall not dispose of the Products outside the ordinary course of business, including pledging or use of the Products as collateral. The Customer shall inform Capri Sun immediately of any imminent seizures or of the execution of a seizure or of any other impairment of Capri Sun's rights by</p> | <p><u>13. Zastrzeżenie prawa własności</u></p> <p>13.1 Tytuł własności Produktów dostarczonych Klientowi pozostaje po stronie Capri Sun i nie przechodzi na Klienta do momentu otrzymania przez Capri Sun pełnej zapłaty ceny zakupu, w tym wszelkich roszczeń dodatkowych lub płatności istniejących sald. Do tego czasu stosuje się postanowienia niniejszego artykułu 13.</p> <p>13.2 Klient nie może zbywać Produktów poza zwykłym tokiem działalności, w tym zastawiać lub używać Produktów jako zabezpieczenia. Klient niezwłocznie poinformuje Capri Sun o wszelkich zbliżających się zajęciach lub o dokonaniu zajęcia lub o jakimkolwiek innym naruszeniu praw Capri Sun</p> |

| | |
|--|--|
| <p>third parties.</p> <p>13.3 If the delivered Products, whether processed or unprocessed, mixed or unmixed, combined or not combined, are sold to third parties by the Customer, then the Customer herewith assigns to Capri Sun, as a security, the resulting claims to the maximum amount of Capri Sun's claims. The Customer reserves the right to collect the above-mentioned claims on Capri Sun's account. However, Capri Sun shall have the right to demand disclosure of the debtor and to demand direct payment to Capri Sun.</p> <p>13.4 In the event of a default by the Customer in respect of any payment obligation to Capri Sun or any breach of his duties deriving from the agreed retention of title, the entire amount of the Customer's remaining debt shall become immediately due and payable to Capri Sun. In this case, Capri Sun reserves the right to request the return of the Products and to collect them at the Customer's premises. The Customer hereby declares his consent that the persons instructed by Capri Sun enter the Customer's premises in order to collect the Products. Return of the Products to Capri Sun shall not be considered a termination of the contract, whereas seizure of the Products by Capri Sun shall be considered a termination of the contract.</p> <p>13.5 The Customer shall at all times provide all the necessary information and documents in order for Capri Sun to preserve and enforce its rights on the Products including in case of resale of the Products to third parties.</p> | <p>przez osoby trzecie.</p> <p>13.3 Jeżeli dostarczone Produkty, przetworzone lub nieprzetworzone, zmieszane lub niez mieszane, połączone lub niepołączone, zostaną sprzedane przez Klienta stronom trzecim, Klient niniejszym przenosi na Capri Sun tytułem zabezpieczenia roszczenia z tego tytułu w maksymalnej wysokości roszczeń Capri Sun. Klient ma prawo do ściągania w/w roszczeń na rzecz Capri Sun. Jednakże Capri Sun ma prawo żądać ujawnienia informacji o dłużniku oraz zażądać bezpośredniej zapłaty na rzecz Capri Sun.</p> <p>13.4 W przypadku niewykonania przez Klienta jakiegokolwiek zobowiązania płatniczego wobec Capri Sun lub naruszenia jego obowiązków wynikających z uzgodnionego zastrzeżenia własności, cała kwota pozostałego długu Klienta stanie się natychmiast wymagalna i płatna na rzecz Capri Sun. W takim przypadku Capri Sun zastrzega sobie prawo do żądania zwrotu Produktów i odbioru ich w siedzibie Klienta. Klient niniejszym oświadcza, że wyraża zgodę na wejście osób wskazanych przez Capri Sun na teren Klienta w celu odbioru Produktów. Zwrot Produktów do Capri Sun nie jest równoznaczny z rozwiązaniem umowy, natomiast zajęcie Produktów przez Capri Sun jest równoznaczne z rozwiązaniem umowy.</p> <p>13.5 Klient przez cały czas dostarcza wszelkie niezbędne informacje i dokumenty, aby Capri Sun mogła zachować i egzekwować swoje prawa do Produktów, w tym, w przypadku odsprzedaży Produktów stronom trzecim.</p> |
| <p><u>14. Assignment</u></p> <p>The Customer shall not assign, sub-contract or transfer all or any part of its rights, obligations, claims and/or receivables under these General Terms and Conditions of Sale or sub-contract or delegate all or part of its performance under these General Terms and Conditions of Sale to third parties, without Capri Sun's prior express written consent. Any such assignment, sub-contracting, transfer or delegation which is made without such prior express written consent shall be deemed to be invalid and shall constitute a breach of these General Terms and Conditions of Sale.</p> | <p><u>14. Cesja</u></p> <p>Klient nie może cedować, podzlecać ani przenosić całości lub części swoich praw, obowiązków, roszczeń i/lub należności wynikających z niniejszych Ogólnych Warunków Sprzedaży lub podzlecać, ani też delegować całości lub części swoich działań na podstawie niniejszych Ogólnych Warunków Sprzedaży osobom trzecim, bez uprzedniej wyraźnej pisemnej zgody Capri Sun. Każda taka cesja, podwykonawstwo, przeniesienie lub delegacja dokonana bez uprzedniej wyraźnej pisemnej zgody będzie uważana za nieważną i stanowi naruszenie niniejszych Ogólnych Warunków Sprzedaży.</p> |
| <p><u>15. Industrial and Intellectual Property Rights</u></p> <p>15.1 All industrial and intellectual property rights such as patents, utility models, industrial designs, trademarks or other distinctive signs, trade secrets as well as copyrights covering the Products or any</p> | <p><u>15. Prawa własności przemysłowej i intelektualnej</u></p> <p>15.1 Wszelkie prawa własności przemysłowej i intelektualnej, takie jak patenty, wzory użytkowe, wzory przemysłowe, znaki towarowe lub inne znaki wyróżniające, tajemnice handlowe oraz prawa</p> |

part thereof, as well as any related documents, drafts, offers, order confirmations, drawings, manuals, calculations, quotations or any other material provided by Capri Sun to the Customer (whether in hard copy or electronic form) shall remain the exclusive property of Capri Sun or its affiliates. Any trade secrets, confidential or proprietary information contained therein (including information not generally known to the public, such as, without limitation, technical, development, marketing, sales, operating, performance cost, know-how, business and process information or computer programming techniques) shall be kept secret and confidential and the Customer shall not be allowed to disclose such trade secrets, confidential or proprietary information to any third party without the prior written consent of Capri Sun.

15.2 Insofar as software is included in the scope of supply, the Customer shall be granted a non-exclusive right to use the software as well as its related documentation, but limited to one system and to the defined scope of the contractual use. Copyright notices may not be removed or modified and sub-licences may not be granted.

15.3 In case of third parties' industrial or intellectual property rights or copyrights relating to the Products in the relevant country, Capri Sun shall have the right – to the extent reasonably acceptable for the Customer - to either modify the Products in such a way that an infringement of the industrial or intellectual property rights or copyrights of such third parties is no longer existing or to obtain the necessary authorisation to the use of the Products by the Customer in compliance with the terms of these General Terms and Conditions of Sale without any restrictions and without any additional costs for the Customer. Capri Sun shall be also entitled to take the Products back against refund of the purchase price paid by the Customer less compensation of costs attributable to the use of the Products by the Customer during the relevant time period.

15.4 Notwithstanding the above, the Customer shall be at all times the sole responsible, and shall indemnify and hold harmless Capri Sun, in the event of claims by third parties as to the violation of rights of industrial and/or intellectual property of the Product manufactured by Capri Sun on the basis of the order and the instructions of the Customer and/or material and/or tests made available to Capri

autorskie obejmujące Produkty lub dowolną ich część, a także wszelkie powiązane dokumenty, projekty, oferty, potwierdzenia zamówień, rysunki, instrukcje, obliczenia, wyceny lub inne materiały dostarczone Klientowi przez firmę Capri Sun (w formie papierowej lub elektronicznej) pozostają wyłączną własnością firmy Capri Sun lub jej podmiotów stowarzyszonych. Wszelkie tajemnice handlowe, informacje poufne lub zastrzeżone w nich zawarte (w tym informacje, które nie są ogólnie znane opinii publicznej, takie jak lecz nie wyłącznie: techniczne, dotyczące rozwoju, marketingowe, sprzedażowe, operacyjne, dotyczące kosztów wydajności, know-how, informacje biznesowe i procesowe lub dotyczące technik oprogramowania komputerowego) będą utrzymywane w tajemnicy i poufne, a Klientowi nie wolno ujawniać takich tajemnic handlowych, informacji poufnych lub zastrzeżonych osobom trzecim bez uprzedniej pisemnej zgody Capri Sun.

15.2 W zakresie, w jakim oprogramowanie jest objęte zakresem dostawy, Klientowi przyznaje się niewyłączne prawo do korzystania z oprogramowania i związanej z nim dokumentacji, ale ograniczone do jednego systemu i określonego zakresu użytkowania wynikającego z umowy. Informacje o prawach autorskich nie mogą zostać usunięte lub zmodyfikowane. Zakazuje się udzielania sublicencji.

15.3 W przypadku praw własności przemysłowej lub intelektualnej stron trzecich lub praw autorskich związanych z Produktami w odpowiednim kraju, Capri Sun ma prawo – w zakresie rozsądnie akceptowanym przez Klienta – do modyfikacji Produktów w taki sposób, aby zlikwidować naruszenie praw własności przemysłowej lub intelektualnej lub praw autorskich osób trzecich lub do uzyskania niezbędnego zezwolenia na korzystanie z Produktów przez Klienta zgodnie z warunkami niniejszych Ogólnych Warunków Sprzedaży bez jakichkolwiek ograniczeń oraz bez żadnych dodatkowych kosztów dla Klienta. Capri Sun będzie również uprawniona do odebrania Produktów za zwrotem ceny zakupu zapłaconej przez Klienta, pomniejszonej o koszt związany ze zużyciem Produktów przez Klienta w odpowiednim okresie.

15.4 Niezależnie od powyższego, Klient przez cały czas ponosi wyłączną odpowiedzialność i zwolni Capri Sun z odpowiedzialności w przypadku roszczeń osób trzecich dotyczących naruszenia praw własności przemysłowej i/lub intelektualnej wytworzonego Produktu przez Capri Sun na podstawie zamówienia i instrukcji Klienta i/lub materiałów i/lub testów udostępnionych Capri Sun

| | |
|---|--|
| Sun by the Customer and/or by third parties acting on behalf of the same. | przez Klienta i/lub strony trzecie działające w jego imieniu. |
| <p><u>16. Data Protection</u></p> <p>16.1 Personal data of Capri Sun’s customers and suppliers will only be captured, stored and processed electronically for contractual purposes, answering customer enquiries, sending of newsletters and participation in prize draws. Any handling of user data shall comply with at least the standards of the EU General Data Protection Regulation (GDPR).</p> <p>16.2 For further information in relation to the handling of user data, Capri Sun refers to the Privacy Policy of the Capri Sun group, available on its homepage (https://www.capri-sun.com).</p> | <p><u>16. Ochrona danych</u></p> <p>16.1 Dane osobowe klientów i dostawców Capri Sun będą gromadzone, przechowywane i przetwarzane elektronicznie wyłącznie do celów realizacji umowy, odpowiadania na zapytania klientów, wysyłania biuletynów i udziału w losowaniach nagród. Wszelkie przetwarzanie danych użytkownika musi być zgodne co najmniej ze standardami Ogólnego Rozporządzenia UE o Ochronie Danych (RODO).</p> <p>16.2 W celu uzyskania dalszych informacji dotyczących postępowania z danymi użytkownika, Capri Sun odsyła do Polityki prywatności grupy Capri Sun, dostępnej na jej stronie internetowej (https://www.capri-sun.com).</p> |
| <p><u>17. Confidentiality</u></p> <p>17.1 Each Party will during the term of this Agreement and thereafter keep secret and confidential all information and know-how (including the Know-How; together, the “Confidential Information”) disclosed to it by the other party or otherwise belonging to the other party (and will procure that its agents and/or employees are similarly bound) and will not disclose the same to any person, or use it, save to the extent necessary to manufacture, use and sell the Trademark Beverages in accordance with the terms of this Agreement and save as expressly authorised in writing to be disclosed by the other Party. Confidential Information is, and shall remain, the exclusive property of the disclosing party.</p> <p>17.2 The Parties shall, at all times during the term of these General Terms and Conditions of Sale and for a period of five (5) years after termination (except Confidential Information that constitutes trade secrets, which shall remain confidential for as long as such information remains a trade secret), for whatever reason, keep all Confidential Information secret and not disclose any said confidential information to any other person, nor use any said Confidential information for any purpose other than the performance of their obligations under these General Terms and Conditions of Sale. In any case, the Customer shall, upon Capri Sun’s demand, promptly return to Capri Sun any confidential information and shall not retain any copy thereof.</p> <p>17.3 Customer shall not, except as necessary for the distribution of the Products, analyse, disassemble, image, determine the composition, or otherwise</p> | <p><u>17. Poufność</u></p> <p>17.1 Każda ze Stron w okresie obowiązywania niniejszej Umowy i po jej zakończeniu, zachowa w tajemnicy i poufności wszystkie informacje i know-how (w tym Know-How; łącznie „Informacje poufne”) ujawnione jej przez drugą stronę lub w inny sposób należące do drugiej strony (i zapewni, że jej przedstawiciele i/lub pracownicy są zobowiązani do tego samego) i nie ujawni ich żadnej osobie ani nie będzie ich używać, z wyjątkiem zakresu niezbędnego do produkcji, używania i sprzedaży Napojów spod znaku towarowego, zgodnie z warunkami niniejszej Umowy i z wyjątkiem przypadków, w których Strona została wyraźnie na piśmie upoważniona do ujawnienia przez drugą Stronę. Informacje poufne są i pozostaną wyłączną własnością strony ujawniającej.</p> <p>17.2 Strony przez cały czas obowiązywania niniejszych Ogólnych Warunków Sprzedaży i przez okres pięciu (5) lat po ustaniu ich obowiązywania (z wyjątkiem Informacji Poufnych stanowiących tajemnicę handlową, które pozostają poufne tak długo, jak takie informacje pozostaje tajemnicą handlową) z jakiegokolwiek powodu, zachowają wszystkie Informacje poufne w tajemnicy i nie ujawnią żadnych informacji poufnych żadnej innej osobie ani nie wykorzystają tych informacji poufnych w żadnym celu innym niż wykonanie ich zobowiązań wynikających z niniejszych Ogólnych Warunków Sprzedaży. W każdym przypadku Klient, na żądanie Capri Sun, niezwłocznie zwróci Capri Sun wszelkie informacje poufne i nie zachowa żadnej ich kopii.</p> <p>17.3 Klient nie może, z wyjątkiem sytuacji, gdy jest to konieczne do dystrybucji Produktów, analizować, demontować, obrazować, określać składu ani w inny</p> |

| | |
|--|---|
| <p>seek to imitate the Products and/or the characteristic drinking pouches, including the underlying compound, ingredients and manufacturing techniques. Any such information shall be treated as Confidential Information of Capri Sun.</p> | <p>sposób naśladować Produktów i/lub charakterystycznych woreczków do picia, w tym podstawowych składników, składu i technik produkcyjnych. Wszelkie takie informacje będą traktowane jako Informacje Poufne Capri Sun.</p> |
| <p><u>18. Corporate Responsibility / Code of Conduct</u></p> <p>Customer acknowledges that Capri Sun is committed to the highest standards of integrity, sustainability and ethics, as described in the Business Code of Conduct of the Capri-Sun group, available on Capri Sun's homepage (https://www.capri-sun.com). The Customer acknowledges the Capri Sun Business Code of Conduct and agrees to adhere to it.</p> | <p><u>18. Odpowiedzialność korporacyjna / Kodeks postępowania</u></p> <p>Klient przyjmuje do wiadomości, że firma Capri Sun przestrzega najwyższych standardów uczciwości, zrównoważonego rozwoju i etyki, zgodnie z opisem w Kodeksie postępowania biznesowego grupy Capri-Sun, dostępnym na stronie głównej Capri Sun (https://www.capri-sun.com). Klient przyjmuje do wiadomości Kodeks postępowania biznesowego Capri Sun i zgadza się go przestrzegać.</p> |
| <p><u>19. Termination</u></p> <p>19.1 Capri Sun may withdraw from and terminate the contract, or withdraw from the provisions of any part of the contract, by written notice to the Customer with immediate effect if the Customer is in default of any obligation under these General Terms and Conditions of Sale and</p> <p>a) the Customer has not remedied the default to the satisfaction of Capri Sun within fifteen (15) days, or such other period as may be specified by Capri Sun, after issuance of a written notice specifying the default and requesting it to be remedied; or</p> <p>b) the default is not capable of remedy.</p> <p>19.2 Without prejudice to any other remedy provided under these General Terms and Conditions of Sale, Capri Sun shall have the right to withdraw and terminate, totally or partially, from the contract with immediate effect, in the cases specifically provided under these General Terms and Conditions of Sale and in the following cases:</p> <p>a) breach of any of the Customer's obligations set forth in Article 7 (Payment and Default);</p> <p>b) breach of any of the Customer's obligations set forth in Articles 13.2 and 13.4 (Retention of Title);</p> <p>c) total or partial assignment, sub-contracting or transfer to third parties of the rights, obligations, claims and/or receivables of the Customer or sub-contracting or delegation of all or part of its performance under these General Terms and Conditions of Sale, without Capri Sun's prior express written consent;</p> <p>d) breach of any of the Customer's obligations set forth in Articles 15.1 and 15.3 (Industrial and Intellectual Property Rights).</p> | <p><u>19. Wypowiedzenie</u></p> <p>19.1 W przypadku, gdy Klient nie wywiązuje się z jakiegokolwiek zobowiązania wynikającego z niniejszych Ogólnych Warunków Sprzedaży i</p> <p>a) Klient nie naprawił uchybienia w sposób zadowalający Capri Sun w ciągu piętnastu (15) dni lub w innym terminie, który może zostać określony przez Capri Sun, po wydaniu pisemnego zawiadomienia określającego uchybienie i żądającego jego naprawienia; lub</p> <p>b) uchybienie nie jest możliwe do naprawienia, Capri Sun może wycofać się i zakończyć umowę lub wycofać się z postanowień dowolnej części umowy za pisemnym powiadomieniem Klienta ze skutkiem natychmiastowym.</p> <p>19.2 Bez uszczerbku dla wszelkich innych środków prawnych przewidzianych w niniejszych Ogólnych Warunkach Sprzedaży, Capri Sun ma prawo do odstąpienia od umowy, w całości lub w części, ze skutkiem natychmiastowym, w przypadkach wyraźnie przewidzianych w niniejszych Ogólnych Warunkach Sprzedaży oraz w następujących przypadkach:</p> <p>a) naruszenie któregokolwiek ze zobowiązań Klienta określonych w Artykule 7 (Płatność i Zwłoka);</p> <p>b) naruszenie któregokolwiek ze zobowiązań Klienta określonych w Artykułach 13.2 i 13.4 (Zastrzeżenie prawa własności);</p> <p>c) cesja całości lub części, podzlecenie lub przeniesienie na osoby trzecie praw, obowiązków, roszczeń i/lub należności Klienta lub podzlecenie lub delegowanie całości lub części jego działań na podstawie niniejszych Ogólnych Warunków Sprzedaży, bez uprzedniej wyraźnej pisemnej zgody Capri Sun;</p> <p>d) naruszenie któregokolwiek z obowiązków Klienta</p> |

| | |
|---|--|
| <p>19.3 Withdrawal right shall be executed by Capri Sun within 60 days from obtaining by Capri Sun the information about a given Customer's default or breach of the contract.</p> | <p>określonych w Artykułach 15.1 i 15.3 (Prawa własności przemysłowej i intelektualnej).</p> <p>19.3 Prawo odstąpienia zostanie wykonane przez Capri Sun w ciągu 60 dni od uzyskania przez Capri Sun informacji o niewykonaniu zobowiązania lub naruszeniu umowy przez danego Klienta.</p> |
| <p><u>20. Final Provisions</u></p> <p>20.1 If any term, condition, stipulation, provision, covenant or undertaking in these General Terms and Conditions of Sale or of any legal transaction between Capri Sun and the Customer is or becomes, or is found by any court or administrative body of competent jurisdiction to be, illegal, void, invalid, prohibited or unenforceable, then the remaining terms, conditions, stipulations, provisions, covenants or undertakings of these General Terms and Conditions of Sale or of any legal transaction between Capri Sun and the Customer shall remain in full force and effect. In such a case, the contracting Parties shall negotiate in good faith in order to make a new, valid agreement without delay, achieving as closely as possible the commercial effect of the provisions so found to be illegal, void, invalid, prohibited or unenforceable. The same procedure shall apply in case of any loopholes in these General Terms and Conditions of Sale.</p> <p>20.2 Customer is insured by insurers of recognized financial responsibility against such losses and risks and in such amounts as are prudent and customary in the businesses in which the Customer is engaged. Customer will ensure such insurance coverage throughout the Agreement.</p> | <p><u>20. Postanowienia końcowe</u></p> <p>20.1 Jeśli jakikolwiek warunek, postanowienie, zastrzeżenie, gwarancja lub zobowiązanie zawarte w niniejszych Ogólnych Warunkach Sprzedaży lub jakiegokolwiek transakcji prawnej pomiędzy Capri Sun a Klientem jest lub staje się, lub zostanie uznane przez jakikolwiek sąd lub upoważniony organ – jako niezgodne z prawem, nieważne, nieobowiązujące, zabronione lub niewykonalne, wówczas pozostałe warunki, postanowienia, zastrzeżenia, gwarancje lub zobowiązania zawarte w niniejszych Ogólnych Warunkach Sprzedaży lub jakiegokolwiek transakcji prawnej między Capri Sun a Klientem pozostaną w pełnej mocy i będą wywoływały określony efekt. W takim przypadku umawiające się Strony podejmą w dobrej wierze negocjacje w celu bezzwłocznego zawarcia nowej, ważnej umowy, osiągając jak najdokładniej skutek handlowy postanowień uznanych za niezgodne z prawem, nieważne, nieobowiązujące, zabronione lub niewykonalne. Ta sama procedura będzie miała zastosowanie w przypadku jakichkolwiek luk w niniejszych Ogólnych Warunkach Sprzedaży.</p> <p>20.2 Klient jest ubezpieczony przez ubezpieczycieli o uznanej odpowiedzialności finansowej od takich strat i ryzyka oraz w wysokościach, które są rozsądne i zwyczajowe w działalności, w którą Klient jest zaangażowany. Klient zapewni takie ubezpieczenie przez cały okres obowiązywania Umowy.</p> |
| <p><u>21. Place of Performance, Legal Jurisdiction and Applicable Law</u></p> <p>21.1 Any dispute, controversy or claim arising out of or in relation to these General Terms and Conditions of Sale and/or the related agreement, including the validity, invalidity, breach or termination thereof, shall be subject to the exclusive jurisdiction of the ordinary courts of Stettin, Poland.</p> <p>21.2 These General Terms and Conditions of Purchase including any contracts with and orders made to Capri Sun shall be governed by and construed in accordance with substantive Polish law.</p> | <p><u>21. Miejsce wykonania, jurysdykcja i prawo właściwe</u></p> <p>21.1 Wszelkie spory, kontrowersje lub roszczenia wynikające z lub w związku z niniejszymi Ogólnymi Warunkami Sprzedaży i/lub związaną z nimi umową, w tym ważność, nieważność, naruszenie lub rozwiązanie, podlegają wyłącznej jurysdykcji sądów powszechnych właściwych dla miasta Szczecin, Polska.</p> <p>21.2 Niniejsze Ogólne Warunki Zakupu, w tym wszelkie umowy i zamówienia składane Capri Sun, podlegają i będą interpretowane zgodnie z prawem polskim.</p> |

| | |
|--|---|
| 22. Language | 22. Język |
| These General Terms and Conditions of Purchase have been executed in Polish and English but shall be interpreted according to its English version. | Niniejsze Ogólne Warunki Zakupu zostały sporządzone w języku polskim i angielskim jednak będą interpretowane zgodnie z ich angielską wersją językową. |
| | |
| | Capri Sun Distribution sp. z.o.o. |